

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 34 (1987)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Kantone = Cantons = Cantoni

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

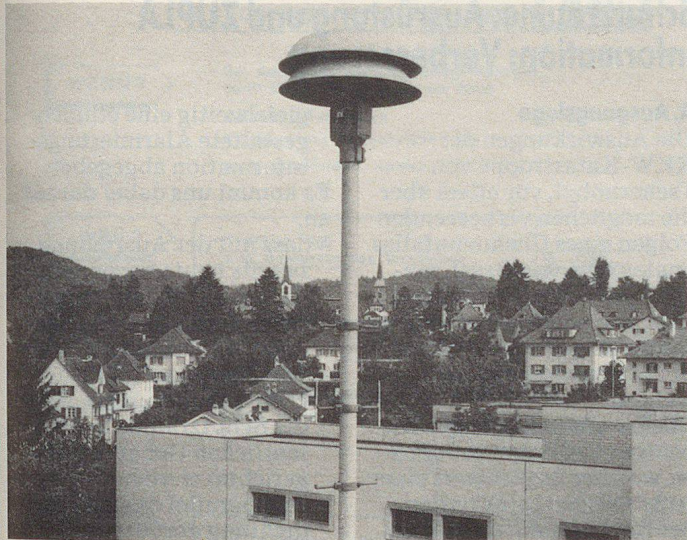
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## THURGAU



Mit der Zielsetzung Klarstellen (Was kann der Zivilschutz und was nicht), Orientieren (Vorgehen mit der ZUPLA/Probleme rund um den SR-Bezug) und Aufzeigen künftiger Möglichkeiten traten Regierung und Kantonaes Amt für den Zivilschutz im Kanton Thurgau im Mai 1987 an die Öffentlichkeit.

Regierungsrat Felix Rosenberg, Chef des thurgauischen Finanz-, Forst- und Militärdepartements referierte zum Thema

## Standortbestimmung Zivilschutz und Katastrophenhilfe

In Artikel 22<sup>bis</sup> der Bundesverfassung wie auch in Artikel 1 des Zivilschutzgesetzes werden Auftrag und Zweck des Zivilschutzes in einer bestimmten Reihenfolge umschrieben. Diese Aufzählung sieht zuerst den Einsatz des Zivilschutzes, als Teil der Landesverteidigung, zur Verhinderung und Milderung bewaffneter Konflikte bzw. deren Auswirkungen, dann aber auch den Einsatz des Zivilschutzes zur Not-hilfe bei Katastrophen vor. Basierend auf diesem Auftrag ist die Zivilschutzkonzeption 71 entstanden, eine Konzeption, die, aufbauend auf dem Primärauftrag, Grundsätze geschaffen hat, welche für alle strategischen Fälle, also auch für den Katastrophenfall, Gültigkeit haben.

Die katastrophalen Ereignisse des Jahres 1986 von Tschernobyl und Basel-Schweizerhalle haben nun da und dort dazu geführt, den Zweckartikel 1 des Zivilschutzgesetzes umzukehren und zu verlangen, dass der Zivilschutz

- zuerst für die Katastrophenhilfe,
- dann auch (noch) für die Kriegsverhinderung bzw. Schadenmilderung,
- schliesslich (noch) für die Landesverteidigung einzusetzen sei. Mit einer solchen Umkehrung der Prioritätenreihenfolge schiessen wir am Ziel, dem Willen des Gesetzgebers, vorbei, stellen Existenz und Konzeption des Zivilschutzes in Frage, schaden der Institution Zivilschutz. Will man den berechtigten Wünschen und Forderungen nach vermehrtem Einsatz des Zivilschutzes zur Katastrophenhilfe aber entgegenkommen und diese berücksichtigen, dann könnte ein aus heutiger Sicht neu gefasster Zivilschutz-Zweckartikel wohl folgenden Wortlaut haben: «Der Zivilschutz ist ein Teil der Landesverteidigung. Neben dem Schutz, der Rettung und der Betreuung von Personen und dem Schutz der Güter durch Massnahmen, die bestimmt sind die Auswirkungen bewaffneter

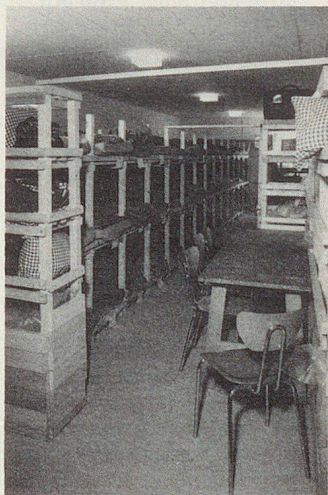
Konflikte zu verhindern oder zu mildern, kann er auch zur Nothilfe bei Katastrophen in allen strategischen Fällen eingesetzt werden.

Der Zivilschutz hat keine Kampfaufgaben.» Aufbauend auf diesem Gedankengang gilt es diejenigen Massnahmen des Zivilschutzes zu überprüfen, die vor allem der Katastrophenhilfe zugute kommen dürften und die dem Zivilschutz auch konzeptionell entsprechen.

### Massnahmen im Bereich «Vorbereitung der Schutzräume»

1. Der Zivilschutz muss sich künftighin auch mit Schutzraum-Bezugsarten befassen, die nicht nur den vorsorglichen Bezug der Schutzräume beinhaltet.

Es ist zu untersuchen und zu überprüfen, inwieweit eine Schutzraum-Bezugsart «Tauchen» (= sofortiges Aufsuchen einer geeigneten Schutzmöglichkeit!) ermöglicht werden kann. Einem solchen Schutzsuchen ist angesichts plötzlich auftretender Gefährdungen allerhöchste Aufmerksamkeit zu schenken.



2. Das revidierte Zivilschutzgesetz bzw. die revidierte Zivilschutzverordnung schreiben die Ausrüstung der Schutzräume bzw. deren nachzuziehende Ausrüstung mit Liegen und Notaborten bis 31. Dezember 1995 vor. Der Grundsatz der Ausrüstung ist unbestritten, doch gilt es den gesetzten Termin zu über-

prüfen. Wesentlich aber ist es, das Ziel heute mindestens etappenweise anzugehen, das heisst schrittweise in den kommenden Jahren zu verwirklichen.

3. Die Schutzraumzuweisungsplanung der Bevölkerung ist bekanntzugeben, das heisst die planlich vorgenommene Zuweisung ist der Bevölkerung in geeigneter Form mitzuteilen.
4. Ausgerüstete, öffentliche Schutzräume, wie auch Zivilschutzbauten der Organisationen, zum Beispiel sanitätsdienstliche Anlagen, Bereitstellungsanlagen usw., die sich als sofortiger Zufluchtsort eignen, sind mit Hinweistafeln bereits heute zu kennzeichnen.

### Massnahmen im Bereich «Alarmierung»

1. Eine Alarmierung der Bevölkerung innert kürzester Zeit (max. 15–20 Minuten) ist zu gewährleisten. Dafür eignen sich einerseits überall zu installierende, stationäre Sirenen, andererseits sind diese Sirenen mit einer Fernsteuerung (Zeitgewinn!) auszurüsten. Bis diese Fernsteuerung funktions-tüchtig vorliegt, muss das heute vorhandene System zur Auslösung des Sirenenalarms noch verbessert und verfeinert werden. (Bestimmen der Sirenenwarte und Einbezug derselben ins Alarmdispositiv.)
2. Die Alarmzeichen sind der Bevölkerung mittels Anschlag im Haus in Erinnerung zu rufen. Diese Aktion soll parallel bzw. zusammen mit der Bekanntgabe der Schutzraum-Zuweisung geschehen. Zu prüfen ist auch, ob künftighin nicht ein einziges Alarmzeichen zu einer bessern Verständlichkeit beitragen könnte.
3. Eine funktionierende Radioversorgung und ein gesicherter Radioempfang sind zwingende Notwendigkeiten, die erst eine gute Alarmierung vervollständigen. Die Radioversorgung wird seitens der Bundes-



behörden sichergestellt. Der Radioempfang ist Sache des Einzelnen bzw. Sache der Schutzraumleitungen, wenn der Bürger in Schutzräumen ist. Die Radioversorgung dient zudem in hohem Masse der Informationsverbreitung, der Information schlechthin, ohne die eine Führung vor allem sowohl im Katastrophen- wie auch im Kriegsfall undenkbar ist.

### Massnahmen im personellen Bereich

1. Der Zivilschutz als Milizorganisation kann nicht, wie zum Beispiel die Feuerwehr, die Polizei, oder ähnliche Unfallhilfeorganisationen, aus dem Stand, das heisst zeitverzugslos eingesetzt werden. Der Zivilschutz muss zuerst aufgeboden werden. Der Zivilschutz als Ganzes ist kein Katastrophenhilfselement der ersten Stunde, aber er kann zur Verstärkung, zur Unterstützung und vor allem zur Ablösung anderer bereits eingesetzter Organisationen als zweite Staffel aufgeboden und eingesetzt werden.
2. Einzelne Elemente des Zivilschutzes, wir denken an die Führungskräfte der Leitungen, an Stabsdienste (z. B. die Übermittlung, den AC-Schutzdienst mit seinen Spüréquipen), an mit schwerem Rettungsmaterial ausgerüstete Pionierkräfte, können aber jederzeit zum Beispiel am bestehenden Alarmdispositiv der Feuerwehr einer Gemeinde als zusätzliche Pikettgruppen angehängt werden. Dies ist ohne weiteres denkbar; unbürokratische Lösungen zur Erfüllung der Dienstpflicht sind zu ermöglichen, sind möglich.

### Massnahmen im Materialbereich

1. Die persönliche Ausrüstung der Schutzdienstpflichtigen gilt es vernünftigerweise am Einrückungsort (dies sind in der Regel die Anlagen) bereitzustellen. In den Anlagen lagert normalerweise auch das einzusetzende Korpsmaterial.

Für allfällige Pikettelemente kann auch eine persönliche Abgabe in Frage kommen.

2. Immer wieder wird gefordert, der Bevölkerung seien bereits heute Schutzmasken abzugeben. Aus unterhalts- und kontrolltechnischen Unterlagen betrachten wir eine solche Abgabe von Schutzmasken als nicht sinnvoll. Richtig ist es hingegen, diese Schutzmasken in vorgeschriebenen Depots einzulagern (näher zum Verbraucher), damit sie im Bedarfsfall (Schutzraumbezug) schneller greifbar sind. Ob die gegenwärtige Anzahl von Schutzmasken (im Thurgau rund 40 000 in zehn vorgeschriebenen Depots) zu erhöhen ist, wird gegenwärtig überprüft. Uns scheint die Anzahl ausreichend zu sein.
3. Die immer wieder geforderte Ausrüstung grösserer Zivilschutzorganisationen (ab 20 000 Einwohner) mit dem sogenannten Ortsfunk (ein gemeindeinterner «Radio»), erachten wir eher als weniger notwendig, weil damit nicht alle erreicht werden können und weil diese Einrichtung sehr kostenintensiv ist. Eine gut funktionierende eigentliche Radioversorgung hat Priorität.

### Massnahmen im Bereich der Information

Folgende Fragen gilt es zu beantworten:

- Was sollte die Bevölkerung im Zeitpunkt einer Katastrophe in Friedenszeiten hinsichtlich des von ihr erwarteten Verhaltens und der bestehenden Schutzmöglichkeiten unbedingt wissen?
- Wie ist dieses Wissen zu vermitteln?
- Durch wen und wie ist die Information in der Katastrophe sicherzustellen?
- Welches sind hier die Minimalanforderungen?

Die Beantwortung dieser Fragen ist nicht alleine Sache des Zivilschutzes, sondern damit ist vor allem die zivile Führung aller Stufen konfrontiert. Zurzeit werden kantonsintern bestimmte Richtlinien und Grundsätze erarbeitet.

Die regierungsrätlichen Ausführungen werden ergänzt durch die Darlegung der konkreten Massnahmen von Hugo Werner, dem Chef des Kantonalen Amtes für Zivilschutz:

## Schutzräume: Ausrüstung und ZUPLA Information: Verbesserung

### A. Ausgangslage

Die Auswirkungen der KKW-Katastrophe von Tschernobyl, vor allem aber die möglichen verheerenden Folgen eines Chemieunfalles analog dem von Basel, machen mit aller Deutlichkeit klar, wie wichtig und bedeutungsvoll gut vorbereitete Schutzmassnahmen sein werden.

Ebenso eindeutig zeigen die beiden erwähnten Ereignisse, welcher Stellenwert einer rechtzeitigen Information der Bevölkerung und damit auch der Alarmierung zukommt.

Schliesslich geht es darum, einen gesetzlichen Auftrag, jenen der Ausrüstung der Schutzräume mit Liegen und Notaborten, in die Tat umzusetzen.

### B. Unsere Absicht

Wir wollen:

1. dem gesetzlichen Auftrag folgend, die Schutzräume in unserem Kanton mit Liegestellen und Notaborten ausrüsten;
2. die Bevölkerung nicht nur planlich den Schutzräumen zuweisen, sondern diese schon seit längerer Zeit vorgenommene Zuweisung auch öffentlich bekanntgeben;
3. die Bevölkerung mit der Schutzplatzzuweisung auch auf die Alarmierungszeichen vermehrt aufmerksam machen.

Zu diesem Zwecke:

- wird eine schrittweise und gezielte Ausrüstung der Schutzräume vorgenommen;
- wird in der Regel die Bevölkerung nicht namentlich, sondern per Haus oder Wohnung, den Schutzräumen zugewiesen;
- werden alle öffentlichen Zivilschutzbauten im Kanton Thurgau sichtbar gekennzeichnet, um in einem Notfall unverzüglich aufgesucht werden zu können;
- wird der Bevölkerung mit der Schutzraumzuweisung

gleichzeitig eine einfach gestaltete Alarmierungsinformation abgegeben.

Es kommt uns dabei darauf an,

- dass mit der Ausrüstung bereits heute begonnen, bzw. dass die bereits laufende Ausrüstung konsequent weitergeführt wird;
- dass zuerst die öffentlichen Schutzräume sowie die Schutzräume in öffentlichen Gebäuden eingerichtet werden;
- dass parallel dazu die Verdichtung der Sirenen in den Gemeinden, als wichtige Voraussetzung für eine funktionierende Alarmierung, konsequent zu Ende geführt wird.

### C. Erteilte Aufträge

Um unsere Absicht in die Tat umzusetzen, haben wir den Zivilschutzorganisationen folgende konkreten Aufträge erteilt:

1. In den Jahren 1987 und 1988 sind die öffentlichen Schutzräume sowie die Schutzräume in öffentlichen Gebäuden mit Liegestellen und Notaborten auszurüsten. Das Ausrüsten bzw. Einrichten kann durch Schutzdienstpflichtige in Übungen des Zivilschutzes erfolgen.
2. Die Bevölkerung ist den Schutzräumen zuzuweisen. Die Zuweisung ist pro Haus oder Wohnung bekanntzumachen bzw. anzuschlagen. Dafür sind ebenfalls die Jahre 1987 und 1988 vorgesehen.
3. In jedem Haus oder in jeder Wohnung ist zusammen mit der Schutzplatzzuweisung ein Alarmierungsinformationsblatt anzuschlagen.
4. Sobald die offiziellen Schutzzeichen des Zivilschutzes geliefert sind, sind mit diesen Schutzzeichen die mit Liegen ausgerüsteten öffentlichen Zivilschutzbauten gut sichtbar zu kennzeichnen. Mit der Kennzeichnung ist möglichst 1987 zu beginnen.



Zivilschutzorganisation

## BEZUG DER SCHUTZRÄUME



## WANN ?

- Bei Anordnung des Schutzraum-Bezuges durch die Behörden, wenn sie durch

- Radio / Fernsehen
  - Organe des Zivilschutzes
- dazu aufgefordert werden,

## WER ?

- begeben sich alle Bewohner des Gebäudes



## WIE ?

- mit dem Notgepäck gemäss Telefonbuch, letzte Seite,

## WOHIN ?

- In folgenden Schutzraum:



und melden sich beim Schutzraumchef

Datum: \_\_\_\_\_

ZSO: \_\_\_\_\_

KAZS/TG 11.86/wg

## ALARMIERUNG DER BEVÖLKERUNG

## WANN ?

## Allgemeiner Alarm



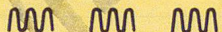
An- und abschwellender Heulton von 1 Minute

## WAS TUN ?

## = Radio hören

Anweisungen der Behörden befolgen, die über Radio, Telefonrundspruch oder durch weitere Informationsmittel verbreitet werden. Nachbarn informieren.

## Strahlenalarm



Unterbrochener an- und abschwellender Heulton von 2 Minuten

## = Schutz suchen

Türen und Fenster schliessen. Sofort nächstgelegenen Schutzraum oder Keller aufsuchen. Transistorradio mitnehmen und weitere Anweisungen befolgen. Nachbarn informieren.

## C - Alarm (nur in Zeiten aktiven Dienstes)

Hoher Dauerton von 1 Minute

## = sofort Schutz suchen

Umgebung durch Zuruf "C-Alarm" aufmerksam machen. Sofort nächste Schutzmöglichkeit (Schutzraum oder geschlossene Räume) aufsuchen.

**Achtung:** Dieses Alarmzeichen kann in Friedenszeiten für Feueralarm verwendet werden.

## Ende der Gefahr:

## = Bekanntgabe über Radio

Bitte beachten Sie auch das Zivilschutz - Merkblatt im Telefonbuch auf den hintersten Seiten.

KAZS/TG 12.86

## D. Besonderes

Von besonderer Bedeutung ist eine funktionstüchtige Alarmierung. Eine solche Alarmierung lässt sich mit einem sehr dichten Sirenen-netz technisch bewältigen. Die Verdichtung dieses Netzes läuft seit einigen Jahren. Um in den Jahren 1987 und 1988 die Arbeiten dafür abschliessen zu können, haben wir für die Bearbeitung eigens einen Mann «abkommandiert».

Eine seit dem 1. Januar 1987 korrigierte Weisung des Bundes erlaubt es, auch kleine Gemeinden oder Gemeindeverbände zu Alarmierungssektoren zusammenzufassen und mit stationären (subventionierten) Si-

renen zu beliefern.

Gegenwärtig wird die Fernsteuerung dieser Sirenen geprüft, denn wir sind davon überzeugt, dass mit einer bis auf Stufe Kanton funktionierenden Fernsteuerung im Katastrophenfall wertvolle Zeit zu gewinnen ist. Mit unserem Alarmierungs-informationsblatt wollen wir den Bürgern für die Alarmierung sensibilisieren und ihn vor allem zum richtigen Verhalten (= Radiohören, sobald das offizielle Zeichen «Allgemeiner Alarm» ertönt!) bewegen. Gelingt uns dies, dann können die Behörden über Radio entsprechende Informationen und Verhaltensanweisungen erteilen.

dert in jedem Falle Zeit (Stunden).

## Die Schutzräume können friedensmässig genutzt werden

Das Baumassnahmegesetz lässt zu, dass die SR friedensmässig genutzt werden können (Kellerabteile, Garagen, Lagerräume usw.). Die einzige Auflage besteht darin, dass keine festen Einrichtungen installiert werden dürfen und der SR in-nerst 24 Stunden seinem ursprünglichen Zweck wieder zugeführt werden muss. Die nun laufende Aktion mit dem Ausrüsten der SR mit Liegestellen schränkt die Friedensverwendung nicht oder nur wenig ein.

## Die Zuweisungsplanung (ZUPLA) ist abgeschlossen

Der vom Zivilschutz geplante «Normalfall» des SR-Bezuges erfolgt nach einem Zivilschutzaufgebot. Diese ZUPLA geht von den Grundsätzen der Zivilschutzkonzeption 1971 aus und berücksichtigt vor allem folgende Zielsetzungen:

- Jedem Einwohner einen Schutzplatz.
- Dieser Schutzplatz wird vorsorglich bezogen.
- Es gibt keine bzw. nur vertikale Evakuationen.

## Die Schutzraum-Bezugsarten

Wir unterscheiden grundsätzlich zwei Varianten des Schutzraumbezuges:

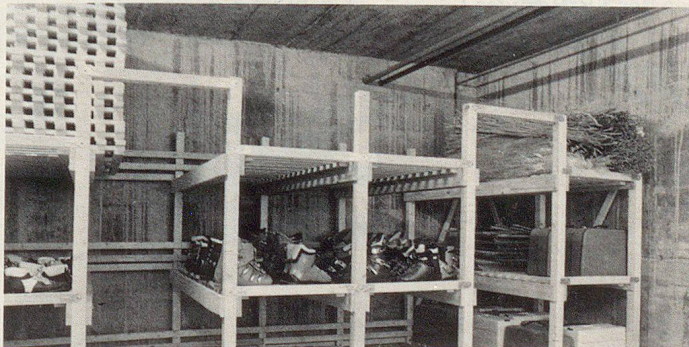
Abschliessend erfolgten die Ausführungen von Niklaus Stähli, Adjunkt des KAZS/TG über die

## Möglichkeiten des Schutzraumbezuges

Wenn über die Möglichkeiten des Schutzraumbezuges in Kriegszeiten oder bei Katastrophen in Friedenszeiten gesprochen wird, so sind vorerst die wichtigsten, heute gültigen Faktoren zu beachten:

## Der Zivilschutz muss zuerst aufgeboten werden

Der Zivilschutz ist nicht operationell, das heisst man kann nicht eine Telefonnummer einstellen und 10 Minuten später tritt er in Aktion. Das Aufgebot erfor-





## Merkmale SR-Bezug

	Frieden	Krieg
Zeitpunkt	überraschend, sofort	absehbar, kurzfristig
Bezugsart	«Tauchen» an Ort (fluchtartig)	vorsorglich (geordnet)
Merkmal	aus dem Stand, ungeführt	vorbereitet, geführt
Zivilschutz	nicht im Dienst	im Dienst
Schutzraum	«gefüllt»	vorbereitet

## SR-Bezug «Krieg»

Diese Bezugsart geht davon aus, dass der Zivilschutz aufgeboden wurde und Zeit hatte, um die Schutzräume

- auszuräumen (Anordnung zusammen mit dem Aufgebot, Plakate);
- einzurichten (Liegestellen usw. einbauen);

und die Bevölkerung mittels Anschlagblätter durch die Organe des Zivilschutzes (SR-Chef) zu informieren. Ein Notbezug ist aber bereits möglich, wenn die Schutzräume lediglich ausgeräumt sind.

## SR-Bezug «Frieden»

- Das Ereignis tritt *überraschend* auf (ZS ist nicht operationell!).
- *Schutzmassnahmen* sind eventuell *innert Minuten* zu treffen.
- Das Erkennen der Gefahr bzw. der Gefährdung ist schwierig.

Bei dieser Bezugsart ist vielmehr von einem «Schutz suchen» zu sprechen; dieses muss möglichst selbständig erfolgen. Deshalb sind die SR-Zuweisungen und die Verhaltensanweisungen heute bekanntzumachen und dauernd in Erinnerung zu rufen.

Auch hier sind zwei Varianten des SR-Bezuges /

«Schutz suchen» zu unterscheiden:

- viel Zeit = Bezug nach Stunden/Tagen: unterstützen durch ZS
- wenig Zeit = Bezug nach Minuten: ungeführt, «Flucht».

## Zielsetzung

Der Zivilschutz muss auch in Katastrophensituationen mithelfen können, die Bevölkerung zu schützen. Dabei ist aber anzustreben, dass

- ein Schutzplatz bzw. eine Schutzplatzzuweisung
- ein Merkblatt bzw. ein Alarmierungszeichen bekanntgegeben werden, damit bei der Bevölkerung keine Verunsicherung entsteht.

Die raschere Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes ist ein Grundauftrag, der bereits mit der Gesetzesrevision 1986 angeordnet wurde. Ob der Zivilschutz beim SR-Bezug «Frieden» mehr tun kann, hängt vor allem davon ab, wie die friedensmässige Nutzung der Schutzräume geregelt wird, oder ob allenfalls eine ständige Bereitschaft des Zivilschutzes (Alarmorganisation 24 Stunden am Tag und während 365 Tagen im Jahr) eingeführt werden soll.

## ZÜRICH

## Generalversammlung 1987 des ZSVKZ

**Der Zivilschutzverband des Kantons Zürich führt am Samstag, 24. Oktober, in Glattfelden seine diesjährige Generalversammlung durch. Neben der Behandlung der statutarischen Geschäfte stehen zwei Fachreferate und ein kulturelles Thema im Mittelpunkt des Geschehens.**

Bruno Hersche, der Chef des Amtes für Zivilschutz des Kantons Zürich, wird der Frage «Katastropheneinsatz – wo stehen wir heute im Kanton Zürich?» nachgehen und Adolf Sigrist von der Gebäudeversicherung des Kantons wird das «Stützpunkt-Konzept und die zivilen Mittel» für den Katastropheneinsatz beleuchten. Da die Generalversammlung im Gottfried-Keller-Dorf an der Glatt stattfindet, wird es kaum erstaunen, dass das kulturelle Thema dem grossen Zürcher Dichter, Denker und Staatsmann gewidmet ist. Einer der wohl kompetentesten Referenten hat dem ZSVKZ seine Zusage erteilt. Prof. Dr. Egon Wilhelm wird als brillanter Redner aus dem Leben und Wirken Gottfried Kellers Interessantes zu berichten wissen. Die Generalversammlung beginnt um 9.15 Uhr im Gottfried-Keller-Zentrum in Glattfelden. Für Mitglieder wäre die GV eigentlich eine «Pflichtübung», aber auch Interessenten und Gäste sind uns herzlich willkommen.

Weitere Mitteilungen des ZSVKZ:

## Veranstaltungsverschiebung

Am Donnerstag, 5. November, in Bülach und am Donnerstag, 26. November, in

Winterthur, waren zwei Informationsveranstaltungen mit dem in Zivilschutzkreisen bereits bestbekannten Fachreferenten Dr. med. E. Frei vorgesehen. Die beiden Veranstaltungen sind im Jahres-Tätigkeitsprogramm zum Thema «Wandel und Standortbestimmung in der Katastrophenmedizin» publiziert worden.

Sie waren vorgesehen, *müssen nun aber auf das nächste Jahr verschoben werden*. Dr. med. E. Frei wurde in der Zwischenzeit zum Chefarzt des Ziegler-Spitals in Bern berufen und muss derzeit einen Schulungs-Stage in den USA absolvieren. Die neuen Daten 1988 werden im Tätigkeitsprogramm des kommenden Jahres publiziert werden. Der ZSVKZ möchte die Gelegenheit wahrnehmen und Dr. med. E. Frei zur ehrenvollen Nomination herzlich gratulieren und ihm in seinem neuen verantwortungsvollen Tätigkeitsfeld viel Erfolg wünschen.

## Ein Datum, das es vorzumerken gilt:

Am Samstag, 14. November, führt der ZSVKZ in Zusammenarbeit mit dem Kantonalen Amt, der ZSO Bülach-Hochfelden sowie mit dem Bundesamt für Landwirtschaft in Eschenmosen ob Bülach eine interessante und lehrreiche Informations-Veranstaltung, verbunden mit praktischen Einsätzen, durch. Das aktuelle Thema lautet: «*Schutz und Chancen der Landwirtschaft nach AC-Ereignissen*».

Wer sich um neue Erkenntnisse interessiert, möge sich heute schon den Samstagmorgen des 14. Novembers reservieren.